

ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ В ПЕСЕННОМ ДИСКУРСЕ (на материале англоязычных песен конца XX века – второй декады XXI века)

М.А. Клычкова

Аннотация. Данная статья посвящена исследованию фразеологических единиц, функционирующих в текстах песен современного англоязычного песенного дискурса. Будучи многогранным явлением, песенный дискурс предлагает большое количество тем для исследований, в том числе на междисциплинарном уровне. В статье предлагается обзор основных направлений лингвистического исследования песенного дискурса, рассматривается понятие «песенный дискурс» и особенности песни как особого вида поликодового текста. Дается краткий обзор работ, посвященных данной проблематике. Основное содержание исследования составляет анализ текстов англоязычных песен, созданных в период с 1990 по 1999 год и с 2010 по 2019 год с целью выявления взаимосвязи между частотностью использования фразеологизмов в песнях и особенностями историко-культурного контекста каждого из периодов. В работе рассматриваются примеры контекстов из песен с целью определения особенностей функционирования используемых в них английских фразеологических единиц. В заключительной части статьи обобщаются результаты проведенной работы и раскрываются дальнейшие перспективы изучения песенного дискурса.

Ключевые слова: песенный дискурс, песня, поликодовый текст, фразеология, фразеологическая единица, контекст.

368

Для цитирования: Клычкова М.А. Функционирование фразеологических единиц в песенном дискурсе (на материале англоязычных песен конца XX века – второй декады XXI века) // Преподаватель XXI век. 2022. № 1. Часть 2. С. 368–376. DOI: 10.31862/2073-9613-2022-1-368-376

FUNCTIONING OF PHRASEOLOGICAL UNITS IN SONG DISCOURSE (On the Material of English Language Songs of the Late XX Century – Second Decade of the XXI Century)

М.А. Klychkova

Abstract. The article deals with the study of phraseological units functioning in the lyrics of modern English-language song discourse. Being a multifaceted phenomenon, song discourse offers a large number of research topics, including those on the

© Клычкова М.А., 2022



Контент доступен по лицензии Creative Commons Attribution 4.0 International License
The content is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License

interdisciplinary level. The article offers an overview of the main directions of linguistic research of song discourse, examines the concept of «song discourse» and the features of song as a special kind of polycode text. A brief review of the works devoted to this issue is given. The main content of the study is the analysis of the texts of English-language songs, created in the period from 1990 to 1999 and from 2010 to 2019 in order to identify the relationship between the frequency of phraseological usage in the songs and the features of the historical and cultural context of each of the periods. The article considers examples of contexts from songs in order to determine the peculiarities of functioning of English phraseological units used in them. The final part of the article summarizes the results of the research and reveals further prospects for the study of song discourse.

Keywords: *song discourse, song, polycode text, phraseology, phraseological unit, context.*

Cite as: Klychkova M.A. Functioning of Phraseological Units in Song Discourse (On the Material of English Language Songs of the Late XX Century – Second Decade of the XXI Century). *Prepodavatel XXI vek*. Russian Journal of Education, 2022, No. 1, part 2, pp. 368–376. DOI: 10.31862/2073-9613-2022-1-368-376

В русле современных исследований в области дискурсологии все больший интерес среди ученых-лингвистов вызывает такое явление, как «песенный дискурс». Данный вид дискурса, будучи многоаспектным явлением, представляет широкое поле для изучения в пределах таких дисциплин, как психолингвистика, лингвокультурология, когнитивная лингвистика, социолингвистика, лингвосемиотика, лингвопрагматика, что нашло отражение в трудах Н.А. Гришановой (1996), Л.Г. Дунашевой (2012), Ю.Е. Плотницкого (2005), И.С. Самохина (2010), М.В. Смоленцевой (2009), О.В. Шевченко (2009) [1–6] и других отечественных и зарубежных ученых J. Blacking (1982), С. Cutler (2007), К. Gann (1997), Т. van Leeuwen (2012), Т. Murphey (1992), F. Tagg (2003) [7–13].

Исследования песенного дискурса являются относительно молодой областью дискурсологии, в связи с чем многие аспекты данного явления на сегодняшний день еще недостаточно изучены.

Одним из актуальных вопросов этой области выступает определение и соотношение терминов «песенный дискурс»

[1; 3–6], «музыкальный дискурс» [7, с. 198; 8] и «поэтический дискурс» [14, с. 329]. В зависимости от трактовки данные термины могут быть как синонимичны, так и применимы к различным аспектам изучения песен. В рамках настоящего исследования мы придерживаемся термина «песенный дискурс», который может быть определен как «текст в совокупности с контекстами его создания и интерпретации, включая эффект, производимый им на слушающего в определенном историко-культурном контексте» [1, с. 10].

Песенный дискурс как поликодовый текст совмещает в себе вербальный, музыкальный, а в некоторых случаях и визуальный компоненты [3, с. 11]. В рамках лингвистических исследований отмечается необходимость абстрагироваться от мелодического компонента, поскольку последний не поддается однозначной интерпретации [3, с. 3].

Песенный дискурс представляет собой особую форму хранения культурных знаний, отражающую основные ценности, социальные представления, стереотипы и общественные изменения определенной эпохи. Основными характеристиками

песенного дискурса являются когерентность, адресатность, интертекстуальность, аксиологичность, высокая степень прагматичности и идеологичность [1, с. 12]. В этой связи особый интерес для изучения представляет англоязычный песенный дискурс, являющийся доминирующим в глобальном масштабе и способствующий распространению английского языка и культуры англоговорящих стран.

Традиционно периодом формирования современной англоязычной песни считаются 60-е гг. XX века, когда успех ливерпульской группы The Beatles положил начало так называемому «Британскому вторжению» в США — музыкальному явлению, когда британские рок-композиции начали доминировать как в национальных, так и в международных (в основном американских) музыкальных чартах. Влияние творчества The Beatles сравнивается с той ролью, которую сыграл в истории музыки Людвиг Ван Бетховен, в связи с чем специалисты часто выделяют эпоху «до» и «после» The Beatles [15, с. 39].

Контркультурные тенденции шестидесятых годов прошлого века, наравне с социальными и политическими изменениями общества, нашли отражение в песенном искусстве того времени. Подобные события, наряду с развитием технологий, упростившим повсеместный доступ к музыкальным композициям, способствовали постепенному изменению восприятия песен: из средства развлечения они превращались в культурный феномен, являющийся мощным инструментом влияния на аудиторию. В этой связи основной коммуникативной стратегией песенного дискурса выступает воздействие на эмоциональную сферу адресата посредством поликодового текста, сочетающего в себе вербальный (текст) и невербальный (музыка) компоненты.

Одним из распространенных инструментов воздействия на адресат на уровне

вербальной составляющей песни являются фразеологические единицы.

Фразеологические единицы представляют собой выразительные средства языка, обладающие разнообразными стилистическими функциями. Они заполняют лакуны в лексической системе языка, которая не может полностью обеспечить наименование познанных человеком сторон действительности, и во многих случаях являются единственными обозначениями предметов, явлений, состояний и т. д. [16, с. 4].

Как отмечает А.В. Кунин, «фразеологизмы носят ярко национальный характер, так как в них находит отражение история народа, своеобразие его культуры и быта» [16, с. 4]. Данная точка зрения находит поддержку в работах целого ряда ученых. Так, В.Н. Телия пишет, что «фразеологизмы содержат в себе «следы» культуры в виде мифов, легенд, обычаев и традиций. Эта информация затем как бы воскрешается в коннотациях, которые отображают связь ассоциативно-образного основания с культурой» [17, с. 55]. Рассматривая фразеологизмы в поликодовых текстах, Е.А. Никулина отмечает, что «фразеологические единицы — не только высокоинформативные языковые образования, выполняющие коммуникативную функцию, но это и те словосочетания, которые создают вокруг себя пространство, называемое поликодовым, когда они помещены в определенную среду. Такой средой для настоящего исследования является единство заголовка, визуализации (рисунок, фотография) и текста статьи» [18, с. 21–22].

Основной задачей данного исследования является комплексный анализ англоязычных песен двух периодов на предмет частотности и особенностей функционирования в них фразеологических единиц. Методом сплошной выборки были

отобраны 200 текстов песен, созданных в период с 1990 по 1999 год, и 200 текстов песен, созданных в период с 2010 по 2019 год [19–21].

Выбор временных отрезков обусловлен рядом факторов, связанных с развитием музыкальной индустрии и мировыми событиями, нашедшими отражение в песенных текстах. Так, к 90-м гг. XX века сформировались все основные жанры песенного дискурса, существующие на сегодняшний день, а песни англоязычных исполнителей занимали лидирующие позиции в глобальном масштабе. Согласно изданию “The Penguin Encyclopedia of Popular Music” 1990 года, из 557 популярных на тот период музыкальных групп на английском языке песни исполняли 549 групп (99%); из 1219 сольных исполнителей — 1156 (95%) [22, с. 103].

Глобализация и мультикультурализм, наряду с такими событиями мировой значимости, как распад СССР, создание Всемирной паутины, война в Персидском заливе, смерть принцессы Дианы, прорывы в области медицины и генной инженерии, ухудшение экологической ситуации находили отражение в текстах песен данного времени.

Рассмотрим следующие примеры. “They print my message in the Saturday sun / I had to tell ’em I ain’t second to none / And I told ’em about equality / And it’s true, either you’re wrong or you’re right... / But, if you’re thinking about my baby / It don’t matter if you’re black or white” (Michael Jackson — Black or White, 1991). Основной темой данной песни является призыв к всеобщему равенству и расовой гармонии. Использование фразеологической единицы **second to none** (не имеющий себе равных) в данном контексте способствует передаче основного посыла песни. Данная фразеологическая единица имеет негативную коннотацию и используется

героем песни, чтобы подчеркнуть, что он не ставит себя выше других (I ain’t second to none; It don’t matter if you’re black or white).

“Everybody / Don’t want no war, no / No, no, no / We’re too young to die... / But lately stately governments / And disillusioned leaders / Are full of empty promises / But rarely do they feed us / Put our backs against the wall / Or don’t we count at all?” (Jamiroquai — Too Young To Die, 1993). В данном примере герой песни выражает протест против военных действий, в результате которых гибнут люди (We’re too young to die). Фразеологическая единица **back to/against the wall** (быть загнанным в угол, в безвыходном положении) выражает негативную оценку действий правительства, которое отправляет людей воевать, не предоставляя им выбора (Are full of empty promises; ...don’t we count at all?).

Другим примером может служить следующая отрывок: “Loveliness we’ve lost / These empty days without your smile / This torch we’ll always carry / For our nation’s golden child / And even though we try / The truth brings us to tears / All our words cannot express / The joy you brought us through the years” (Elton John — Candle in the Wind, 1997). Песня “Candle in the Wind” посвящена принцессе Диане, погибшей в авткатастрофе в 1997 году. Фразеологические единицы **carry a torch** (быть безнадежно влюбленным; быть преданным делу) и **golden child** (любимчик, золотой ребенок) подчеркивают глубину всеобщей скорби после смерти Дианы (his torch we’ll always carry) и любовь, которую к ней испытывал народ (our nation’s golden child; the joy you brought us through the years).

В ходе анализа текстов песен, созданных в период с 1990 по 1999 год, было выявлено около 240 фразеологических единиц [23; 24], относящихся к различным классам (по А.В. Кунину).

Фразеологические единицы присутствовали в 64% рассматриваемых текстов песен и использовались для передачи основного посыла песни и создания определенной эмоциональной атмосферы.

Вторая декада XXI века ознаменовалась рядом технических достижений, оказавших значительное влияние на современные англоязычные песни. В этот период активно развиваются музыкальные стриминговые сервисы Spotify, SoundCloud и Apple Music, дающие доступ к огромному числу песен различных жанров, что, наряду с появлением современных смартфонов, обеспечивающих свободный доступ в Интернет, позволило значительно упростить поиск и прослушивание песен и способствовало развитию новых песенных жанров. В текстах песен данного периода находят отражение ряд мировых событий, среди которых выход Великобритании из Европейского союза, повышение внимания к проблемам экологии, финансовые кризисы, развитие социальных сетей и др.

Рассмотрим некоторые примеры, относящиеся к данному периоду: "We were raised in a glade of unsustainable peace / Not many of us ever have to live on our knees / I'm scared that I won't have the strength that it takes / To stand up when the levee breaks" (Frank Turner — 21st Century Survival Blues, 2018). В данном примере герой песни выражает страх и беспокойство перед возможными жизненными трудностями и неудачами, к которым он не готов. Фразеологическая единица **on one's knees** (униженно; в тяжелом положении) служит для иллюстрации тяжелых условий, в которые герой песни боится попасть (I'm scared that I won't have the strength that it takes).

"Magazines and TV screens are telling me the world is going, going down / Happy days are few and far between / And I don't

really like the way it sounds... / It's why I spend all my days with my head in the clouds..." (Union J — Head In The Clouds, 2013). Как и в прошлом примере, герой данной песни рассуждает об отсутствии гармонии в современном мире (the world is going, going down). Фразеологическая единица **be (have) one's head in the clouds** (витать в облаках; быть не от мира сего) передает желание героя песни отвлечься от окружающей действительности, которая его не устраивает (I don't really like the way it sounds).

"I remember when a photograph was worth a thousand words / A thousand words / Now a thousand pictures come my way, every day / And I like them all the same, but they can't take my breath away... / Why don't I got something else to do? / I'm so tired of missing out... / It's time I put down my devices and I start to live my life" (Resilient K — Look on Up, 2016). Основной темой данной песни является отрицательная сторона развития современных технологий, когда из-за перенасыщения цифровым контентом и его доступности люди начинают воспринимать многие вещи как должное и уже не ценят их как раньше. Фразеологическая единица **take one's breath away** (поразить; вызвать чувство восхищения, изумления) усиливает контраст между восприятием фотографий до и после появления смартфонов (I remember when a photograph was worth a thousand words; now a thousand pictures come my way... but they can't take my breath away) и помогает передать желание героя песни покинуть виртуальный мир в пользу реального (I'm so tired of missing out... / It's time I put down my devices and I start to live my life).

Анализ текстов песен более позднего периода (2010–2019) выявил порядка 310 случаев использования фразеологических единиц различных классов [17; 18] (по

А.В. Кунину) в 83% рассматриваемых текстов. Здесь, как и в более ранний период, фразеологические единицы использовались авторами песен изначально для передачи общего смысла песни и эмоционального воздействия на слушателя.

Таким образом, на основе проведенного исследования можно сделать ряд выводов. В первую очередь, стоит отметить, что фразеологические единицы достаточно широко используются в текстах песен каждого из рассмотренных периодов (64% и 83% от общего количества), однако в песнях более позднего периода их было выявлено значительно больше. Данный результат может быть связан с особенностями развития музыкальной индустрии этого времени. Такие события, как появление стриминговых сервисов с доступом к песням любых жанров и направлений, развитие социальных сетей и создание современных смартфонов с выходом в Интернет позволили значительно облегчить процесс распространения англоязычных песен, что, в свою очередь, привело к взаимовлиянию и интеграции музыкальных жанров и появлению новых стилей. Результатом стало обогащение текстов песен многих направлений, что нашло отражение в широком использовании фразеологических единиц, метафор, аллюзий и других средств художественной выразительности.

Основные функции фразеологических единиц в текстах песен обоих периодов связаны, в первую очередь, с передачей основного посыла песни и несут в себе яркий оценочный компонент, способствуя созданию определенной эмоциональной атмосферы, в которую погружается адресат.

Обобщая вышесказанное, можно сделать вывод о том, что фразеологические единицы являются важной частью современных англоязычных песен. Их использование позволяет достаточно емко выразить необходимую мысль, создавая у слушателя определенные ассоциации. Помимо этого, использование фразеологических единиц добавляет песенным текстам дополнительную экспрессивность, что способствует эмоциональному воздействию на слушателя и реализации коммуникативных стратегий песенного дискурса.

Дальнейшее исследование песенного дискурса с позиции лингвистики представляется достаточно перспективным, так как многие аспекты данного типа дискурса на сегодняшний день остаются неизученными. Так, одним из возможных направлений может быть изучение прагматики песенного дискурса и дальнейшее исследование современных англоязычных песен с позиции фразеологии.

СПИСОК ИСТОЧНИКОВ И ЛИТЕРАТУРЫ

1. *Дуняшева, Л.Г.* Лингвокультурные особенности конструирования гендера в афроамериканском песенном дискурсе: на материале жанров блюз и рэп: автореф. дис. ... канд. филол. наук. Нижний Новгород, 2012. 24 с.
2. *Гришанова, Н.А.* Лексика и фразеология русского романса: 90-е годы XIX века – начало XX века: автореф. дис. ... канд. филол. наук. М., 1996. 24 с.
3. *Плотницкий, Ю.Е.* Лингвостилистические и лингвокультурные характеристики англоязычного песенного дискурса: автореф. дис. ... канд. филол. наук. Самара, 2005. 21 с.
4. *Самохин, И.С.* Слова-сигналы различных видов эмоциональной модальности в дискурсе поп-музыки 1970-х гг. (на материале англо- и русскоязычных песенных текстов): автореф. дис. ... канд. филол. наук. М., 2010. 25 с.

5. *Смоленцева, М.В.* Эмоциональный концепт «любовь» в песенном дискурсе (на материале русского, немецкого и горномарийского языков): автореф. дис. ... канд. филол. наук. Чебоксары, 2009. 21 с.
6. *Шевченко, О.В.* Тематическое своеобразие песенных текстов как способ реализации функций жанров песенного дискурса // Известия РГПУ им. А.И. Герцена. 2009. № 115. С. 242–249.
7. *Алешинская, Е.В., Гриценко, Е.С.* Английский язык как средство конструирования глобальной и локальной идентичности в российской популярной музыке // Вестник ННГУ. 2014. № 6. С. 189–193.
8. *Blacking, J.* The structure of musical discourse: The problem of the song text // Yearbook for traditional music, 1982. Vol. 14. P. 15–23.
9. *Cutler, C.* Hip hop language in sociolinguistics and beyond // Language and linguistics compass, 2007. Vol. 1. No. 5. P. 519–538.
10. *Gann, K.* American music in the twentieth century. New York: Schirmer Books. 1997.
11. *Leeuwen van, T.* The critical analysis of musical discourse // Critical Discourse Studies, 2012. Vol. 9. P. 319–328.
12. *Murphey, T.* The discourse of pop songs. TESOL Quarterly, 1992. Vol. 26. No. 4. P. 770–774.
13. *Tagg, F.* Analyzing popular music: Theory, method and practice. Cambridge; New York: Cambridge University Press, 2003.
14. *Карасик, В.И.* Языковые ключи: монография; Науч.-исслед. лаборатория «Аксиологическая лингвистика». М.: Гнозис, 2009. 406 с.
15. *Julien, O. Sgt.* Pepper and The Beatles: It Was Forty Years Ago Today. Ashgate Publishing, 2008. 190 с.
16. *Кунин, А.В.* Курс фразеологии современного английского языка. М., 1996.
17. *Телия, В.Н.* Русская фразеология. Семантический, прагматический и лингвокультурологический аспекты. М., Школа «Языки русской культуры», 1996. 288 с.
18. *Никулина, Е.А.* Современные английские фразеологизмы в поликодовом пространстве // Лингвистика, лингводидактика, лингвокультурология: актуальные вопросы и перспективы развития. Материалы III Международной научно-практической конференции. Минск: БГУ, 2019. С. 21–24.
19. Genius.com. URL: <https://genius.com/> (дата обращения: 20.12.2021).
20. Azlyrics.com. URL: <https://www.azlyrics.com/> (дата обращения: 20.12.2021).
21. Macmillan English Dictionary. URL: <https://www.macmillandictionary.com/> (дата обращения: 20.12.2021).
22. *Crystal, D.* English as a global language. Cambridge: Cambridge University Press, 2003. 212 p.
23. *Кунин, А.В.* Большой англо-русский фразеологический словарь. 4-е изд., перераб. и доп. М.: Русский язык, 1984. 944 с.
24. Cambridge Idioms Dictionary, 2nd ed. Cambridge University Press, 2003.

REFERENCES

1. *Dunyasheva, L.G.* *Lingvokulturnye osobennosti konstruirovaniya gendera v afroamerikanskom pesennom diskurse: na materiale zhanrov blyuz i rep* [Linguocultural Features of Gender Construction in African American Song Discourse: On the Material of Blues and Rap Genres]: Extended Abstract of PhD Dissertation (Philology). Nizhnij Novgorod, 2012, 24 p. (in Russ.)

2. Grishanova, H.A. *Leksika i frazeologiya russkogo romana: 90-e gody XIX veka – nachalo XX veka* [Vocabulary and Phraseology of Russian Romance: the 90s of the XIX Century – the Beginning of the XX Century]: Extended Abstract of PhD Dissertation (Philology). Moscow, 1996, 24 p. (in Russ.)
3. Plotnickij, Yu.E. *Lingvostilisticheskie i lingvokulturnye harakteristiki angloyazychnogo pesennogo diskursa* [Linguo-Stylistic and Linguocultural Characteristics of the English-Language Song Discourse]: Extended Abstract of PhD Dissertation (Philology). Samara, 2005, 21 p. (in Russ.)
4. Samohin, I.S. *Slova-signalny razlichnyh vidov emocionalnoj modalnosti v diskurse pop-muzyki 1970-h gg. (na materiale anglo- i russkoyazychnyh pesennyh tekstov)* [Words-Signals of Various Types of Emotional Modality in the Discourse of Pop Music of the 1970s (Based on the Material of English- and Russian Language Song Texts)]: Extended Abstract of PhD Dissertation (Philology). Moscow, 2010, 25 p. (in Russ.)
5. Smolenceva, M.V. *Emocionalnyj koncept “lyubov” v pesennom diskurse (na materiale russkogo, nemeckogo i gornomarijskogo yazykov)* [Emotional Concept “Love” in Song Discourse (Based on the Material of the Russian, German and Gornomarian Languages)]: Extended Abstract of PhD Dissertation (Philology). Cheboksary, 2009, 21 p. (in Russ.)
6. Shevchenko, O.V. *Tematicheskoe svoeobrazie pesennyh tekstov kak sposob realizacii funkcij zhanrov pesennogo diskursa* [Thematic Originality of Song Texts as a Way to Implement the Functions of Genres of Song Discourse], *Izvestiya Rossijskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta im. A.I. Gercena* = Proceedings of the A.I. Herzen Russian State Pedagogical University, 2009, No. 115, pp. 242–249. (in Russ.)
7. Aleshinskaya, E.V., Gricenko, E.S. *Anglijskij yazyk kak sredstvo konstruirovaniya globalnoj i lokalnoj identichnosti v rossijskoj populyarnoj muzyke* [English Language as a Means of Constructing Global and Local Identity in Russian Popular Music], *Vestnik Nizhegorodskogo gosudarstvennogo universiteta* = Bulletin of Nizhny Novgorod State University, 2014, No. 6, pp. 189–193. (in Russ.)
8. Blacking, J. *The Structure of Musical Discourse: The Problem of the Song Text*. *Yearbook for Traditional Music*, 1982, vol. 14, pp. 15–23.
9. Cutler, C. *Hip Hop Language in Sociolinguistics and Beyond*. *Language and Linguistics Compass*, 2007, vol. 1, No. 5, pp. 519–538.
10. Gann, K. *American Music in the Twentieth Century*. New York: Schirmer Books, 1997.
11. Leeuwen van, T. *The Critical Analysis of Musical Discourse*. *Critical Discourse Studies*, 2012, vol. 9, pp. 319–328.
12. Murphey, T. *The Discourse of Pop Songs*. *TESOL Quarterly*, 1992, vol. 26, No. 4, pp. 770–774.
13. Tagg, F. *Analyzing Popular Music: Theory, Method and Practice*. Cambridge; New York: Cambridge University Press, 2003.
14. Karasik, V.I. *Yazykovye klyuchi: monografiya; Nauchno-issledovatel'skaya laboratoriya “Aksiologicheskaya lingvistika”* [Language Keys: Monograph; Research Laboratory “Axiological Linguistics”]. Moscow, Gnosis, 2009, 406 p. (in Russ.)
15. Julien, O. *Sgt. Pepper and the Beatles: It Was Forty Years Ago Today*. Ashgate Publishing, 2008, 190 p.
16. Kunin, A.V. *Kurs frazeologii sovremennogo angliyskogo yazyka* [A Course of Phraseology of Modern English]. Moscow, 1996. (in Russ.)
17. Telia, V.N. *Russkaya frazeologiya. Semanticheskij, pragmaticheskij i lingvokulturologicheskij aspekty* [Russian Phraseology. Semantic, Pragmatic and Linguocultural Aspects]. Moscow, Shkola “Yazyki russkoj kultury”, 1996, 288 p. (in Russ.)

18. Nikulina, E.A. *Sovremennyye angliyskiye frazeologizmy v polikodovom prostranstve* [Modern English Phraseological Units in Multimodal Space]. In: *Lingvistika, lingvodidaktika, lingvokulturologiya: aktualnye voprosy i perspektivy razvitiya* [Linguistics, Linguodidactics, Linguoculturology: Current Issues and Development Prospects]: Materials of the III International Scientific and Practical Conference. Minsk, Belorusskij gosudarstvennyj universitet, 2019, pp. 21–24. (in Russ.)
19. *Genius.com*. Available at: <https://genius.com/> (accessed: 20.12.2021).
20. *Azlyrics.com*. Available at: <https://www.azlyrics.com/> (accessed: 20.12.2021).
21. *Macmillan English Dictionary*. Available at: <https://www.macmillandictionary.com/> (accessed: 20.12.2021).
22. Crystal, D. *English as a Global Language*. Cambridge: Cambridge University Press, 2003, 212 p.
23. Kunin, A.V. *Bolshoy anglo-russkiy frazeologicheskiy slovar* [The Comprehensive English-Russian Phraseological Dictionary]. Moscow, 1984. (in Russ.)
24. *Cambridge Idioms Dictionary, 2nd ed.* Cambridge University Press, 2003.

Клычкова Маргарита Алексеевна, аспирантка, кафедра фонетики и лексики английского языка, Институт иностранных языков, Московский педагогический государственный университет, margarita.kly@gmail.com

Margarita A. Klychkova, Postgraduate Student, Phonetics and Vocabulary of English Department, Institute of Foreign Languages, Moscow Pedagogical State University, margarita.kly@gmail.com

Статья поступила в редакцию 28.12.2021. Принята к публикации 04.02.2022

The paper was submitted 28.12.2021. Accepted for publication 04.02.2022